

## Gyiich ne Wxaal San Pabel lo Tito

### *Rnab Pabel lo Dëdyuzh ne gaknonen Ne Tito*

<sup>1</sup> Noo nak Pabel ne rlaa xdxiiin Dëdyuzh, xpoxter Jesucrist nak noo chen gun noo xyudar mén ne laa Dëdyuzh wye, chen ylaleedx men Jesucrist no chen gaknanwen men gan gonezhe nak diznli chen tsanal men zegnak nakendxee xnëz Dëdyuzh <sup>2</sup> no gaknan men ne skakwent men gyelembán ne nunk luzhdet. Axtegue chene gardet gaa gyëzlyu, che re Dëdyuzh ne sniiz Ne gyelembán guin lo be. Laa Ne si rkadedet Ne. <sup>3</sup> No chene wdxiiin dxe ne wsu Ne ne gaknan mén xdiiz Ne, wbonyoo No, wkyeen Ne noo ne yzëet noo we. <sup>4</sup> Kaka noo gyiichree yxaal noo lo de Tito ne nak de zegnak zhiin noo ne tese rlaleedx be Jesucrist. Dëdyuzh Xuz be yrup Ne Jesucrist ne wselaa be lo dol gaknonen de no yseleedx Ne gyelendxi lo de.

### *Dxiin ne rlaa Tito Creta*

<sup>5</sup> Wsan noo de Creta chen ylxnëz de ne wak falt nyakxnëz no chen ye de mén ne ynebééy lo men ne rlaleedx Jesucrist te te gyëz zegne wkyeen noo de. <sup>6</sup> Mén guin ne ynebééy rap men degne gap men kwent chen rut yniidet dizmal por laa men, rap men degne tebegue wnaa gap men, no yrandxee zhiin men rap degne ylaleedx Jesucrist, ykagyiidet mén zhiin men ne laa zhiin men mbán zegne rlaantee, ni ykagyiidet mén zhiin men ne laa zhiin men rondet diiz. <sup>7</sup> Porke men ne rnebééy lo men

ne rlaleedx Jesucrist, rap men degne xnëz ybán men por ne nak men men ne zu lo xdxiiin Dëdyuzh; gakndípdet xdiiz men, ni gakgyikyalaadet men, ni gakdet men menguu, ni yedet men dil, ni ylaadet men ne mal por ne gun men gan med. <sup>8</sup> Sinke rap men degne ydee ruxyuu men kwëz mén, rap men degne ytseleedx men ylaa men ne wen, rap men degne xnëz tsuu xgyeryen men, rap men degne xnëz gak men, rap men degne ylaadet men dol, rap men degne laa men ynebééy lo xgyeryen men, <sup>9</sup> rap men degne tsanal men diznli ne wseed men chen gun men gan guu men lextoo ste mén kon diznli guin no chen gun men gan ynino men mén ne rnii diznyaan por xdiiz Dëdyuzh.

<sup>10</sup> Porke kesentyent ndal mén ne rondet diiz nuu, rnii men diiz ne bat rkyiindet no rkade men mén; lad men-Israel nak ne ntosdee nuu men. <sup>11</sup> Rzëël ysoow de ruu men guin porke laa men nak ne ka kagoots xtoo ndal mén ydebxfamilyendxee mén, rneluu men logne ryaldet yneluu men noze por ne gun men gan med.

<sup>12</sup> Laake te men-Creta ne nak profet re por menlaz men: “Kesentyent rkade men-Creta, nak men zegnak mandux, noze rutexoo men, no noze rëeden men.” <sup>13</sup> Diizree nli we. Por neguin gugaknduxyaa lo yra mén gwa, chen ylaleedx men Jesucrist zegne ryal ylaleedx men Ne <sup>14</sup> no chen tsukasdet men kwent ne noze lextoo men-Israel rlen, ni tsukasdet men ne rkyeen mén ne che wsalzaan diznli.

<sup>15</sup> Yrandxee ne rlaa menwen, weno; per le men-mal ne rlaleedxdet Jesucrist, yrandxee ne rlaa

men, malo, porke che axtegue xtoo men, che axtegue xgyeryen men, teblöse ne mal nuu we. <sup>16</sup> Re men ne rlaleedx men Dëdyuzh, per kon yra ne rlaa men rbonyoo men ne nliđeto. Kesentyent mal men, rondet men diiz, bet ne wen rundet men gan ylaa men.

## 2

### *Ne ryal yneluu mén lo semén men*

<sup>1</sup> Per laa de Tito, guneluu zegnak nakendxee xđiiz Dëdyuzh. <sup>2</sup> Guneluu yra zhangol xnëz ybán zhaa, rap zhaa degne tebli ylaa lo zhaa chen gakanzebñëz mén lo zhaa, rap zhaa degne xnëz tsuu xgyeryen zhaa, rap zhaa degne ylaleedx zhaa Jesucrist zegne ryal ylaleedx zhaa Ne, rap zhaa degne gyannelsaa zhaa, rap zhaa degne gun zhaa wantar lo yra ne saktee zhaa. <sup>3</sup> No zenga ke guneluu yra wnagol ne rap men degne xnëz gak men ne nak men xpén Jesucrist, ytsoowdet men dizgyizh, ni gaktet men menguu; rap men degne yneluu men ne wen <sup>4</sup> chen zenga yneluu men yra wnamenyu gyaan xemgyeey wnamenyu no gyaan men zhiin men, <sup>5</sup> no ne xnëz tsuu xgyeryen men, xnëz gak men, xnëz gapkwent men ruxyuu men, wen gak men lo mén, gon men xđiiz xemgyeey men, chen rut yniidet diznyaan por xđiiz Dëdyuzh.

<sup>6</sup> No zenga ke guneluu yra zhanmenyu ne xnëz tsuu xgyeryen zhaa. <sup>7</sup> Laa de gulaa ne wen chen kwii zhaa no zhaa ylaa we. Chene rneluu de xđiiz Dëdyuzh lo zhaa, xnëz guneluu we, ydebgiky ydeblextootee de guneluu we, <sup>8</sup> xnëz gunii, chen ni

te mén yniidet dizmal por laa de no chen zenga ytuunen yra mén ne rlaa lo be, porke bet dizmal tsëldet ne ynii men por laa be.

<sup>9</sup> Guneluu yra men ne rkaa dxinaa ne gon men yrandxee xdiiz xpatron men, ynesak men lextoo xpatron men, ykebruudet men lo xpatron men.

<sup>10</sup> Kwandet men ne nak xen xpatron men, sinke xnëz gak men lo yrandxee ne rlaa men, chen yrandxee ne rlaa men konyoo men ne kesentyent nzoon nak yra xdiiz Dëdyuzh ne wselaa be lo dol.

<sup>11</sup> Porke wbonyoo Dëdyuzh xgyelwen Ne, wlaa Ne ne ylaá yrandxee mén lo dol. <sup>12</sup> Laa gyelwen guin nak ne rlaa ne ryenen be ne rap be degne ysalzaan be ne mal no ysalzaan be ne rdeb lextoo be yra ne nuu gyëzlyuree, xnëz tsuu xgyeryen be, xnëz gak be, tsanal be xnëz Dëdyuzh ydeblo ne ybánre be nee gyëzlyuree, <sup>13</sup> myentras ne kambëz be ne ydxiin dxe ne gak ne nzoon ne che re Ne: ne chiid XDëdyuzhnzoon be ne nak Jesucrist ne wselaa be lo dol. <sup>14</sup> Laa Ne nak ne wdee si wet por laa be yra be, wselaa Ne be lo yrandxee xdol be; zenga wlandaa Ne be, wlaa Ne be xpénpee Ne, chen yzaandxee dxe ye be pezee ylaa be ne wen.

<sup>15</sup> Laa yra neree nak ne rap de degne yzëët de lo mén. Guguu lextoo men no gugakndux lo men kon poder ne rap de. Ydeedet de si ne gahnzëbnëzdet mén lo de.

### 3

#### *Logne ryal ylaa mén ne rlaleedx Jesucrist*

<sup>1</sup> Guguegue lo men ste ne gon men xdiiz men ne rnebëéy no gon men xdiiz xtis no noze list gak men por ne ylaa men yralondxee ne wen,

<sup>2</sup> yninyaandet men semén men, ni yedet men dil, sinke wen gak men no ndoo gak men lo yrandxee mén.

<sup>3</sup> Porke chekwlo no ke be wlaa ne bat rkyiindet, wondet be diiz, wak be zegnak mén ne che wyab, wak be zegnak mén ne che wdoo lo yrandxee ne rdeben be no le lo yra ne rlaan led be, wlaa be ne mal, wakmbidye be, winyaan mén be no winyaan ke be mén. <sup>4</sup> Per chene le Dëdyuzh ne wselaa be lo dol wbonyoo xgyelwen Ne no le ne ryaan Ne yrandxee mén, <sup>5</sup> wselaa Ne be lo dol, per nakdeto ne nuu pe ne wen wlaa be, sinke le we nak por ne wles lextoo Ne be. Wgyitxee Ne yra xdol be, wlakweb Ne be, lex wniiz Ne gyelembán kweb lo be por Espíritu Sant. <sup>6</sup> Por Jesucrist ne wselaa be lo dol wlaa Dëdyuzh ne kesentyent raknonen Espíritu Sant be. <sup>7</sup> Wlaa Dëdyuzh neree chen chene chese wun Dëdyuzh be kwent zegnak te men ne nunk wlaadet dol por xgyelwen Dëdyuzh, gakananwen be ne zap be gyelembán ne nunk luzhdet.

<sup>8</sup> Diizree nli we; por neguin rlaan noo ne sudíp de yzëët do, chen tsulyaaz yra mén ne rlaleedx Dëdyuzh ylaa men ne wen. Laa neree nak ne wen no ne rkyiin por yrandxee mén. <sup>9</sup> Per tsukasdet de yra ne bat rkyiindet ne rnii mén, ni tsulyaazdet de gan txu xnëzpee zëéd gyedxuzgol de, ni tildet de, ni tildiizdet de por ley ne wdee Dëdyuzh lo Moises. Porke yra neree bat ykyiindeto, bet xyudar de gundeto.

<sup>10</sup> Log men ne rlaa ne rak men ne rlaleedx Jesucrist txup grup, gunino men txup tson tir, per belne rondet men diiz, gukoo men lad de yra de.

<sup>11</sup> Che nanwen de ne dol yra ne rlaa men; por xdol ke men nak ne sakzi men.

*Logne ryal ylaa Tito*

<sup>12</sup> Chene yxaalse noo Artemas o Tíquico lo de, ye de gan pezee ylaa de chen chiidgue de lo noo gyëz-Nicópolis, porke che wzoob xtoo noo ne no tee noo mëew ne rak nal. <sup>13</sup> Gugun xyudar lisensyad-Zenas yrup zhaa Apolos, gudee ne rkyiinen zhaa logne guntee de gan, chen tsa zhaa ledne rap zhaa degne tsa zhaa no chen bet gakdet falt lo zhaa nëz.

<sup>14</sup> No rap yra xkompanyer be degne yseed men ylaa men ne wen, gun men xyudar mén ne rzak lyaaz, chen ybándet men ne noze le men ybán.

*Diztyuzh ne zob nii gyiichree*

<sup>15</sup> Yrandxee men ne ka lo noo nee rxaal diztyuzh lo de. Gugabtyuzh yra xkompanyer be ne ryaan be ne rlaleedx be Jesucrist. Dëdyuzh gaknonen de yra de. Zengaw.

**Xdiiz Dëdyuzh kon disa  
New Testament in Zapotec, Santa María Quiegolani  
(MX:zpi:Zapotec, Santa María Quiegolani)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santa María Quiegolani

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Santa María Quiegolani

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ed3c6cac-58eb-50cf-b752-168d697caa85